

## CORRIGÉS

### Fiche 1

### Sujet Bac 2007 LV1 Séries L, ES et S

#### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

> Répondez aux questions suivantes :

1. 这篇文章是谁写的？作者叫什么名字？是大人还是小孩子？  
这篇文章是一个小孩子写的，他的名字叫小慧。
2. 按照他的看法，大人和小孩有什么不同？按照作者的看法，大人可以想做什么就做什么，即使做错了，小孩子也不能批评。如果小孩批评大人，大人就会说小孩子不孝顺。但是小孩子则要受大人管教，不能做自己喜欢做的事，如果做错了，大人又是批评，又是管教。
3. 对他来说，这种情况对他公平不公平？  
作者觉得这种情况对小孩子很不公平。因为在大人心里，小孩子永远不懂事，大人不能平等地对待小孩子；小孩子怕说错话，受到大人训斥，不敢对大人说心里话，有委屈也不敢说。

4. 有一天小慧家发生了什么使他感到很委屈？  
有一天，作者的爸妈在银行存了两千元钱，把存折放在家里的小花篮里就去上班了。下班后发现存折不见了，就认为是小慧拿了，问她把存折放哪儿了。她没有拿，因此感到很委屈。
5. 存折原来放在哪里？是被谁“偷”的？  
原来存折在狗窝里，是家里的狗“偷”的。

**> Traduisez (4 points) :**

Les 1<sup>er</sup> et 4<sup>e</sup> paragraphes.

Les adultes envient toujours l'insouciance des enfants. Mais d'après moi, être un enfant n'est pas une chose facile.

Un enfant n'ose pas dire ce qu'il trouve injuste pour lui. Quand les parents perdent quelque chose, ils reprochent à l'enfant de l'avoir volé. Une fois que la vérité se révèle, ils se contentent de prononcer quelques mots de reproche sans dire un seul mot d'excuse. Sur ce point-là, j'ai vécu une telle expérience.

**II. EXPRESSION PERSONNELLE**

**> Développez les deux questions suivantes:**

1. 对你来说，当个小孩容易不容易？  
对我来说，当个小孩容易也不容易。说容易，是大人为孩子操了很多心，很多事情都帮孩子做了，比如买东西，做饭，办理入学等，小孩子不用做这些事情。说不容易，是大人有时不能平等对待小孩子，小孩子如果

不听大人的话，大人就会打骂孩子；如果大人让孩子受了委屈，孩子不敢要大人说对不起；小孩子因为怕大人训斥，不敢对大人说心里话。

2. 讲一讲你小时候印象很深的一件小事。

我小时候家里很穷，吃饭的时候饭桌上很少有肉。我们家人很多，每次吃饭都不够，要吃得快才能吃饱。有一次过年的时候，饭桌上有肉，大家都抢着吃，我因为着急，把一块肉掉在了地上。妈妈大声骂我，然后小心地从地上捡起那块肉，用水洗了洗，又放进了我的碗里。这件事情给我留下了很深的印象，现在每次我吃肉就会想起当时的情景，就会更珍惜现在的好生活。

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

**> Répondez aux questions suivantes (6 points) :**

1. 人们为什么常说：“只有半个小时，不值得去做”？  
因为人们通常觉得半个小时的时间太短了，做不了什么事情。
2. 这样说为什么不对？  
因为这样的话，半个小时的时间就会被浪费掉，很多半个小时加起来就是很多时间。
3. 如果每天浪费半个小时，一年加起来等于多长时间呢？  
如果每天浪费半个小时，一年就是**182**个半小时。
4. 老师是怎么学会意大利语的？  
老师上大学的时候，每天从家里去大学要半个小时，他就用这半个小时学会了意大利语。
5. 课文的总结论 (conclusion) 是什么？  
课文的总结论是不要小看半个小时，半个小时里可以做很多事情，关键是要明白从“值得”开始。

**> Traduisez (4 points) :**

Traduisez de la ligne 8 : « 我的老师... » à la fin : « 开始。 »

Mon professeur aime souvent raconter comment il avait appris l'italien : quand il faisait ses études à l'université, il devait prendre le tramway pour aller à l'université tous les jours, le trajet durait une demi-heure. Il en profitait pour apprendre une nouvelle langue et il avait réussi à apprendre l'italien.

Il ne faut pas négliger cette demi-heure qui te permet de faire beaucoup de choses. Le plus important est de comprendre le fait que l'on commence à faire quelque chose par l'idée "ça vaut la peine".

**II. EXPRESSION PERSONNELLE**

**> Développez les deux questions suivantes (10 points) :**

1. 你觉得你的外语老师的教学方法怎么样？  
(5 points)

我觉得我的外语老师的教学方法很好。他教我们生词的时候，给我们看很多跟生词有关的图片，帮助我们理解生词。如果是动词，他就会做动作或手势来解释动词的意思。教课文的时候，他先让我们听课文，然后解释我们没有听懂的地方。为了让我们多说汉语，他常常给我们提问题，要我们多说，多表达，不怕说错。做练习的时候，老师也帮助我们。

2. 你如果每天有半个小时的时间，你会怎么用它？ (5 points)

如果我每天有半个小时的时间，我想我会用它学习中文。如果我在地铁里，我就象听音乐一样听中文，练习我的听力。如果我在家里，我就会练习写中文，或者看中文电视。这样可以提高我的中文水平。如果我和中国朋友在一起，我就会跟他们说中文，练习我的口语。如果我能坚持长期这样做，我想我一定能学好中文。

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

**> Répondez aux questions suivantes (6 points) :**

- 1.** 这篇文章讲的是什么地方？文章的作者住在哪里？作者的爷爷和奶奶住在一个什么样的住宅区里？作者的妈妈为什么喜欢这个住宅区？

这篇文章讲的是北京。文章的作者住在美国。作者的爷爷和奶奶住在北京西城区的一条小路上，住宅区很安静，也很舒适。作者的妈妈喜欢这个住宅区，因为生活很方便，去北京别的地方很容易，而且很安静。

- 2.** 在作者的记忆中，爷爷和奶奶住的这条路以前给他的印象好不好？为什么？

在作者的记忆中，爷爷和奶奶住的这条路给他的印象很不好，这条路很脏，也很臭，路边有很多垃圾。苍蝇到处飞。还有人不遵守交通规则。

- 3.** 最近几年这条路发生了什么变化？

最近几年这条路发生了很大的变化。没有垃圾了，也不臭了，也没有乱飞的苍蝇了。路边还种了很多花。

4. 北京为准备2008年北京奥运会提出了什么计划？2008年，给爷爷奶奶最好的生日礼物将是什么？

北京为准备2008年北京奥运会提出了“新北京，新奥运”的计划，让北京变得更干净，更现代化。给爷爷奶奶最好的生日礼物将是北京奥运会。

## II. EXPRESSION PERSONNELLE

>Développez les deux questions suivantes (8 points) :

1. 请你说说北京这个城市。

北京是中国的首都，是一个大都会。我去过北京，我是三年前去的。我参加了一个北京夏令营，去北京学习汉语。在北京期间，我参观了很多北京的名胜古迹，比如故宫，长城，明十三陵，颐和园等。北京的名胜古迹保护得很好。北京的街道很宽，有很多新建筑；北京也很繁华，王府井商业街人山人海，非常热闹。我很喜欢北京。以后有机会我还想去。

2. 你想为北京奥运会做些什么？

北京奥运会是中国第一次作为主办国的奥运会。我很想为北京奥运会出力，我想通过当北京奥运会的志愿者来为北京奥运会服务。要当好一名北京奥运会志愿者，首先要学好中文和英文，所以我要加倍努力学好汉语和英语。另外，还要有好的身体，因为奥运会



是夏天举行，北京的天气很热，身体好才能为奥运会工作。

### **III. TRADUCTION (6 points)**

Les 1<sup>er</sup> et 4<sup>e</sup> paragraphes.

Beijing est la capitale de Chine, et c'est une ville à la fois très ancienne et moderne. Mes parents y ont vécu et travaillé, mes grands parents paternels y vivent toujours. J'habite aux États-Unis avec mes parents. Mais je passe chaque année mes vacances en Chine depuis l'âge de deux ans. J'aime beaucoup Beijing.

Depuis ces dernières années, quand je reviens à Beijing, je vois les profonds changements de cette rue. Mon grand père me dit qu'actuellement tous les foyers mettent les ordures dans des sacs en plastique et les apportent dans les poubelles qui se trouvent à l'extérieur de l'immeuble. Les éboueurs viennent ramasser tous les jours ces poubelles. Il n'y a plus ni mouches, ni mauvaise odeur. Les fleurs remplacent les ordures sur les trottoirs et au pied des arbres. L'année dernière pendant mon séjour à Beijing, à l'ouest de cette rue, un grand groupe d'immeubles était en cours de démolition pour être reconstruit. Le chantier était entouré par des murs très hauts pour ne pas déranger la vie normale des gens et protéger l'environnement, c'est exactement comme ce que j'avais vu aux États-Unis.

**■ Sous-fiche 1 : Sujet Bac 2008 LV2 Séries L****I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

**> Répondez aux questions suivantes (6 points) :**

1. 课文的作者是哪国人？他为什么喜欢中国？  
课文的作者是美国人，因为他对中国的文化、历史、语言、食物都很感兴趣，所以他喜欢中国。
2. 作者大学毕业后去了哪里？他做什么工作？  
作者大学毕业后，从美国来到中国西部的城市成都，他在成都的大学当英语老师。
3. 到中国一年以后，他又去了什么地方？为什么？  
到中国一年以后，他又去了北京。因为他想在北京大学学习汉语。
4. 作者是怎样提高他的汉语口语水平的？  
他和中国朋友王东华住在一起，每天和他的中国朋友聊天，他的朋友教他很地道的口语，还有很多成语，所以他的口语提高得很快。

5. 作者为了成为一个“中国通”做了什么？

作者为了成为一个“中国通”，决定长期住在中国。他在北京找到了工作，每天和他的中国同事说中文，上班时还常翻译中文报和中文书。所以他的中文越来越好，对中国的文化、政治和经济了解得越来越多，对中国人的习惯和传统也有了更深的了解。

**> Traduisez (4 points) :**

Le 2<sup>e</sup> paragraphe.

Après mes études universitaires, j'ai quitté les États-Unis pour aller vivre à Chengdu qui se trouve à l'ouest de la Chine. J'enseignais l'anglais dans une université à Chengdu. Au bout d'un an, j'ai décidé d'aller à Beijing pour apprendre le chinois à l'Université de Beijing. Mon chinois s'est beaucoup amélioré après quelques années de séjour à Beijing. Je partageais un logement avec mon ami chinois nommé Wang Donghua. Chaque jour, je parlais de tout et de rien avec lui, il m'apprenait un chinois vraiment idiomatique et beaucoup de "chengyu". Mon oral s'est considérablement amélioré, et maintenant je peux parler correctement avec les Pékinois.

**II. EXPRESSION PERSONNELLE**

**> Développez les deux questions suivantes (10 points) :**

1. 如果你有机会去中国，你想在中国做些什么？

如果我有机会去中国，我最想在中国做的事情就是旅游。中国很大，有很多可以参观的名胜古迹，也可以观赏美丽的自然风光。通

过在中国的旅游，我可以了解中国的历史，文化和风俗习惯。其次，我想在中国学习汉语。要学好一门外语，最好的方法就是去讲这门语言的国家。在中国学汉语，我可以和中国人说话，练习口语；也可以看中国的电视，听广播，练习听力，这样我的汉语水平会提高得很快。

**2. 你认为怎样做能提高汉语口语水平？**

要想提高汉语口语水平，仅仅在课堂上学习是远远不够的。当然，课堂学习是打基础，要充分利用课堂学习，多发言，多说，老师可以改正说错的地方。还要在课外做口语练习，比如在家听录音，跟着录音练习口语。如果有可能，最好能结交中国朋友，平时和他们说中文，这是提高口语水平的好办法。另外，看中文电视和听中文广播对提高口语水平也非常有帮助。

**■ Sous-fiche 2 : Sujet Bac 2008 LV2 Séries S et STG**

[Même texte que la série L]

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)**

**> Répondez aux questions suivantes (6 points) :**

1. 课文的作者是哪国人？他为什么喜欢中国？
2. 作者大学毕业后去了哪里？他做什么工作？
3. 作者是怎样提高他的汉语口语水平的？

**> Traduisez (4 points) :**

Le 1<sup>er</sup> paragraphe.

Je suis Américain, j'aime beaucoup la Chine. Depuis le premier jour où je suis arrivé en Chine, je suis tombé amoureux de la Chine. Sa culture, son histoire, sa langue et sa nourriture m'ont laissé un très bon souvenir. Mon plus grand rêve est de devenir un "connaisseur" de la Chine.

**II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)**

**> Développez les deux questions suivantes :**

1. 如果你有机会去中国，你想在中国做些什么？ (5 points)
2. 你认为怎样做能提高汉语口语水平？ (5 points)

**■ Sous-fiche 1 : Sujet Bac 2009 LV1 Série L****I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points) :**

**> Répondez en chinois aux questions suivantes :**

- 1. 妈妈告诉我（作者）一个什么道理？ (1,5 points)**

妈妈告诉作者所有的人都应该去上学；在学校不仅要学习知识，也要了解同学，交朋友。

- 2. 作者认为应该交什么样的朋友？ (1,5 points)**

作者认为交朋友要有选择，要交对你真心诚意的朋友，会帮助你的朋友，可以信任的朋友。

- 3. 好朋友给作者的生活带来了什么？请具体说明。 (1,5 points)**

好朋友给作者的生活带来了乐趣和热闹，使作者的生活更有乐趣，更有意思。比如有一次作者过生日，朋友来庆祝，每个朋友都带来了他们特制的礼物和他们各自的特色菜，大家很高兴地在一起吃了这顿美味的生日晚餐。

**4. 作者怎样看待友谊？ (1,5 points)**

作者认为友谊是很美好的东西，可以和朋友分享快乐，分担忧愁，有困难的时候，找朋友帮助；友谊也是一种互动的情感，需要沟通和联系；我们应该好好保护这种美好的情感。

**II. EXPRESSION PERSONNELLE (8 points)**

**1. 你对交朋友有什么看法？为什么？  
(4 points, 200 caractères environ)**

友谊在一个人的生活中是不可缺少的东西，它是我们生活的一部分。人不可能孤独地生活在这个世界上，除了家人，朋友就是最好的伙伴了。你可以和朋友交心谈心，分享生活的快乐，分担生活中的烦恼。在你需要帮助的时候，朋友会伸出援手。但是交朋友要慎重，要有选择，要交值得信赖的人，谈得来的人，和你性格相投的人；要避免交有不良行为的人，避免受到这些人的影响。如果不小心交上了这样的朋友，会给你的生活带来不好的影响。所以交朋友要有选择。

**2. 你生活中有好朋友吗？请介绍一下你的好朋友。(4 points, 200 caractères environ)**

我的好朋友叫马力，他是我的同班同学。他很高，蓝眼睛，头发是金色的，喜欢穿牛仔裤和运动衫。我们一起上学，一起做功课，一起去学校餐厅吃饭。放学以后，

我们在一起玩。有时候我们去看电影，我们都喜欢看美国电影，特别是美国的动作片，很惊险，很刺激。有时候我们去打球，我们喜欢踢足球和打篮球，我们还常在一起看足球赛。周末的时候，我们一起去郊外骑自行车，去森林散步。

### **III. TRADUCTION (6 points)**

Traduisez les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> paragraphes.

Depuis mon enfance, ma mère me disait toujours ceci : chaque personne doit aller à l'école. À l'école, non seulement on doit étudier avec beaucoup de sérieux, mais aussi nous devons connaître davantage nos camarades et nous faire des amis.

Durant ces années à l'école en passant par l'école primaire, le collège et le lycée, chaque personne peut rencontrer toutes sortes de gens avec des tempéraments différents. Par conséquent, on doit savoir faire du choix pour se faire des amis. Il faut choisir les gens à qui on peut faire confiance, qui sont sincères avec toi et peuvent t'aider. Dans ce monde, on ne peut pas se priver de ses parents, ni se priver des amis. Parce que tout le monde a besoin de l'aide et du soutien des amis.



■ **Sous-fiche 2 : Sujet Bac 2009 LV1 Série ES et S**

[Même texte que la série L]

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)**

> Répondez aux questions suivantes:

1. 妈妈告诉我(作者)一个什么道理? (1,5 points)
2. 作者认为应该交什么样的朋友? (1,5 points)
3. 好朋友给作者的生活带来了什么?请具体说明。(1,5 points)
4. 作者怎样看待友谊? (1,5 points)

> Traduisez (4 points) :

Le 4<sup>e</sup> paragraphe.

Une soirée d'anniversaire m'avait laissé un souvenir inoubliable. Ce jour-là, mes amis sont venus chez moi avec joie. Chacun m'avait offert un cadeau spécial fait par eux-mêmes et un plat préparé spécialement pour l'occasion par eux : il y avait de la salade, des raviolis, des gâteaux et même de la glace. Nous avons partagé un dîner avec des plats de toutes saveurs.

**II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)**

> Développez les deux questions suivantes :

你对交朋友有什么看法? 为什么? (5 points)  
你生活中有好朋友吗? 请介绍一下你的好朋友。(5 points)

**■ Sous-fiche 1 : Sujet Bac 2009 LV2 Série L****I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points) :**

**> Répondez en chinois aux questions suivantes  
(6 points) :**

- 1. 晚会是几点开始的？为什么？ (2 points)**  
晚会是七点二十开始的。作者请客人七点到，按照西方人的习惯，客人大概在八点能到齐。可是那天晚上七点的时候，所有的客人都已经到了，所以晚会在七点二十开始了。
- 2. 中国人为什么不拒绝邀请？ (2 points)**  
因为中国人觉得拒绝邀请不礼貌，拒绝邀请就等于说还有更重要的事情要做，所以一个有礼貌的中国人不拒绝邀请。
- 3. 在中国，开生日晚会请60个人，为什么可能会来40位到80位客人？ (2 points)**  
因为中国人觉得当面拒绝邀请是很不礼貌的行为。所以即使他们不能来参加，也不当面拒绝邀请。这样就有可能请60个人，来40位。不过被邀请的人常常会带他们的朋友一起来参加，所以也有可能来80位客人。

**> Traduisez les paragraphes 4 et 5. (4 points)**

Cette soirée m’a appris beaucoup de chose. Les gens à qui j’ai donné l’invitation m’ont répondu avec politesse qu’ils n’y manqueraient pas. Mais pas mal de personnes ne sont pas venues. Par contre, j’ai vu des gens que je n’avais pas invités.

Depuis cette soirée, je me suis rendu compte que les Chinois polis ne refusaient pas l’invitation. Car le refus signifie qu’on a d’autres choses plus importantes à faire. On accepte l’invitation, mais on ne vient pas, cela ne gênera personne.

**II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)**

**> Développez les deux questions suivantes :**

1. 这次晚会使作者学到了什么？ (5 points, 150 caractères environ)

这次晚会使作者学到了很多東西。首先，通过这次晚会的组织，作者知道了一个有礼貌的中国人不拒绝邀请，即使已经知道无法出席，也不当面拒绝。因为拒绝邀请就等于说：“我还有更重要的事情。”这样会使邀请人不高兴。其次，在中国，不用提前很长时间计划一件事，中国人一般只提前一个星期做计划，提前两天定下来，当天发邀请。

2. 法国年轻人邀请朋友的时候怎么做？ (5 points, 150 caractères environ)

法国年轻人邀请朋友的时候要提前计划。比如组织生日晚会，要先定下来邀请的客人的名单，晚会的时间和地点。然后再通

过各种方式邀请：如当面邀请，写信邀请，打电话邀请，发电子邮件邀请等。一般收到邀请都要给予明确答复，以便邀请人做准备工作。答复应该是越快越好，给邀请人足够的时间准备。被邀请的人一般要准备一份礼物，最简单的礼物就是送一束鲜花。

## ■ Sous-fiche 2 : Sujet Bac 2009 LV2 Séries S et STG

[Même texte que la série L]

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points) :

> Répondez en chinois aux questions suivantes  
(6 points) :

1. 晚会是几点开始的？为什么？ (2 points)
2. 中国人为什么不拒绝邀请？ (2 points)
3. 在中国，开生日晚会请60个人，为什么可能会来40位到80位客人？ (2 points)

Traduisez les paragraphes 2 et 3. (4 points)

À l'époque, j'enseignais en Chine depuis déjà neuf mois. Je savais que la fête devrait avoir une ouverture officielle. J'ai dit à mes invités de venir « à sept heures du soir ». Je pensais que selon les habitudes occidentales le premier invité arriverait vers 19h30 et vers 20h j'aurais tout le monde.

Mais, ce soir-là, à 19h tous les invités sont arrivés, ils attendaient calmement la soirée, assis dans la salle de cours. Vers 19h20, un ami m'a dit : « On pourrait commencer ? »

## **II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)**

**> Développez les deux questions suivantes :**

- 1. 这次晚会使 “我” 学到了什么？ (5 points, 120 caractères environ)**
- 2. 法国年轻人邀请朋友的时候怎么做？ (5 points, 120 caractères environ)**

**■ Sous-fiche 1 : Sujet Bac 2010 LV1 Série L****I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points) :**

**> Répondez en chinois aux questions suivantes:**

1. 大山是谁的中文名字? (1 point)  
大山是加拿大人Mark Roswell的中文名字。
2. 他是在哪儿开始学中文的? (1 point)  
他是在加拿大的多伦多大学中文系开始学中文的。1988年从多伦多大学中文系毕业。
3. 大山是怎么出名的?请具体说明。(2 points)  
大学毕业后, 大山来到北京继续学汉语。他拜师学相声, 老师推荐他去北京电视台主持节目, 他还在春节晚会上表演相声, 很快就成了中国的电视明星。
4. 为什么中国成了大山的第二个故乡? (2 points)  
因为他在北京生活了将近二十年, 中文水平非常好。他还娶了中国太太, 在北京买了房子, 所以说中国成了大山的第二个故乡。

## II. EXPRESSION PERSONNELLE (8 points)

1. 你想不想去外国生活？为什么？ (4 points, 200 字 environ)

我想去外国生活，因为首先我想学好外语。我想去英语国家学好英语，去中国学汉语，有了比较好的语言水平，可以去世界任何地方工作。其次，去外国生活可以帮助我们了解别的国家的文化和生活习俗，开阔眼界。第三，去外国生活可以培养我们的独立生活能力。离开父母的照顾，在外国生活必须自己管理自己的事情，一切都靠自己，不再依赖父母亲。

2. 对你来说，出名有哪些好和不好的方面？

你想不想出名？ (4 points, 200 字 environ)

我认为出名不是一件坏事，要看出名后如何把握自己。出名能使人有成功感，自豪感和荣誉感，也能因为出名而赚很多钱，在经济上很宽裕。不好的方面是当你成为公众人物的时候，你的私人空间会变得狭小，媒体会跟踪报道你的生活细节。也有的名人因为有钱开始挥霍无度，甚至为了追求刺激开始吸毒，从而毁了一生。如果在出名后能够很好地把握自己，是可以避免这些不好的方面影响自己的生活。我自己不想出名，因为我喜欢安静的生活。

### III. TRADUCTION (6 points)

> Traduisez les 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> paragraphes.

Mark Roswell, ce nom pour les Chinois est inconnu. Mais si on parlait de « Dashan », tout le monde connaît ce Canadien qui sait faire des sketches comiques en parlant couramment le chinois.

En 1988, Dashan est parti en Chine pour la première fois après les études au département de chinois de l'Université de Toronto pour continuer ses études. “ Quand j'ai commencé à étudier le chinois, je voulais travailler pour les échanges entre l'Occident et la Chine. Mais entre les métiers tels que faire du commerce, ou être diplomate ou sinologue, je n'avais pas encore fait mon choix.” disait Dashan.

#### ■ Sous-fiche 2 : Sujet Bac 2010 LV1 Série ES et S

[Même texte que la série L]

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

> Répondez aux questions suivantes:

1. 大山是谁的中文名字？ (1 point)
2. 他是在哪儿开始学中文的？ (1 point)
3. 大山是怎么出名的？ 请具体说明。 (2 points)
4. 为什么中国成了大山的第二个故乡？ (2 points)

> Traduisez (4 points) :

Traduisez le 3<sup>e</sup> paragraphe, de « 到了北京... », jusqu'à « 代表团。 »



Depuis son arrivée à Beijing, Dashan a commencé à apprendre à faire des sketches comiques. Plus tard, grâce aux recommandations de son professeur, il est devenu présentateur des émissions à la télévision de Beijing. Puis, il a participé au gala du Nouvel An chinois en jouant des sketches comiques. Très vite il devient une star de la télé chinoise. Pendant vingt ans, il joue des sketches comiques, joue comme comédien dans les films, présente des émissions télévisées et fait de la publicité. Il a présenté aussi des émissions de l'apprentissage du chinois ou de l'anglais à la télévision chinoise. En août 2008 il a fait partie de la délégation canadienne pour les Jeux Olympiques.

## **II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)**

**> Développez les deux questions suivantes :**

1. 你想不想去外国生活？为什么？ (5 points, 150 字 environ)
2. 对你来说，出名有哪些好和不好的方面？你想不想出名？ (5 points, 150 字 environ)

**■ Sous-fiche 1 : Sujet Bac 2010 LV2 Série L****I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points) :**

**> Répondez en chinois aux questions suivantes  
(6 points) :**

1. 介绍一下这篇文章的“我”。(1 point)  
这篇文章的作者是一个法国女学生。上高中时，她喜欢学外语，也喜欢旅游，对别的国家的文化很感兴趣。
2. 作者决定去哪里？做什么？(1 point)  
作者决定去中国留学。
3. 一个人在中国留学为什么不容易？(2 points)  
因为开始她的汉语不好，听不懂中国人说话，日常生活各方面都很困难。而且她留学的城市很大，外国人很少，几乎没有法国人，所以她一个人有些孤独。
4. 她去留学的城市怎么样？(1 point)  
她去留学的城市很大，可是没有很多外国人，几乎没有法国人。
5. 过了几个月以后，作者觉得怎么样？(1 point)  
过了几个月以后，作者的汉语水平提高了，交了不少中国朋友，去了很多地方，习惯了中国的的生活。

**> Traduisez les trois derniers paragraphes. (4 points)**

**Depuis « 我去留学的城市 » jusqu' à la fin du texte.**

La ville où je faisais mes études était une grande ville, mais il y avait très peu d'étrangers, pratiquement pas de Français. À cette époque, ma famille me manquait beaucoup. Au bout de quelques mois, mon chinois s'est amélioré de plus en plus, je me suis fait beaucoup d'amis chinois et j'ai énormément voyagé, je me suis habituée à la vie chinoise.

Au mois de mai de l'année suivante, ma mère est venue me voir. Elle n'avait jamais été en Chine, elle ne parlait pas un seul mot en chinois. Elle était surprise par les différences entre la Chine et la France. Elle a compris qu'il fallait de la persévérance pour faire ses études tout seul en Chine.

Actuellement, je suis toujours en Chine. J'ai trouvé un travail intéressant. Je rentre en France une fois par an pour voir ma famille.

**II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)**

**> Développez les deux questions suivantes :**

1. 你会不会一个人去外国留学？为什么？

(5 points, 150 caractères environ)

我可能会一个人去外国留学，因为首先我想学好外语。我想去英语国家学好英语，去中国学汉语，有了比较好的语言水平，可以去世界任何地方工作。其次，去外国留学可以帮助我们了解别的国家的文化和生活习俗，开阔眼界。第三，去外国留学可以培养我们的独立生活能力。离开父母

的照顾，在外国生活必须自己管理自己的事情，一切都靠自己，不再依赖父母亲。

2. 你将来想做什么工作？ (5 points, 150 caractères environ)

我将来想当一个数学老师。因为我很喜欢数学。我从小就对数学很感兴趣，数学作业是我最喜欢做的作业，对于解数学题我非常迷恋，可以通宵达旦地做数学题。当一个数学老师，我可以把自己的个人兴趣爱好与职业结合起来，这样工作才有动力。我可以把我自己对数学的热爱传达给学生，激发他们学习数学的兴趣。

■ **Sous-fiche 2 : Sujet Bac 2010 LV2 Séries et STG**

[Même texte que la série L]

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points) :**

**> Répondez en chinois aux questions suivantes (6 points) :**

1. 作者多大 ? 决定去哪里? 做什么? (2 points)
2. 一个人在中国留学为什么不容易? (2 points)
3. 她去留学的城市怎么样? (1 point)
4. 过了几个月以后, 作者觉得怎么样? (1 point)

**> Traduisez (4 points) :**

Le 2<sup>e</sup> paragraphe, depuis « 我爸爸妈妈 » jusqu'à « 都很困难 ».

Mes parents ont respecté mon choix malgré une forte inquiétude. En septembre de cette année-là, je suis partie en avion pour la Chine. Dès que je suis montée dans l'avion, j'avais envie de pleurer, soucieuse de ne pas pouvoir m'habituer à la vie chinoise.

Au début, tout était difficile : je ne parlais pas bien le chinois, je ne comprenais rien les Chinois. Manger, faire des courses, téléphoner, prendre un bus, tout cela me posait des problèmes.

**II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)**

**> Développez les deux questions suivantes :**

1. 你会不会一个人去外国留学？为什么？  
(5 points, 120 caractères environ)
2. 你将来想做什么工作？ (5 points, 120 caractères environ)

**■ Sous-fiche 1 : Sujet Bac 2011 LV1 Série L****I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (6 points) :**

**> Répondez en chinois aux questions suivantes:**

1. 课文中说到的第一个调查是什么调查？  
(1 point)  
课文中说到的第一个调查是一家调查公司对北京等六个中国城市的一千多中学生进行的消费调查。
2. 中学生对父母在什么方面有影响？ (1 point)  
中学生在吃什么食品，看什么电影和去什么地方玩等方面对父母有影响。
3. 男生、女生可以自己买什么？ (1 point)  
男生、女生可以自己买衣服、零食、自行车、杂志、影碟和卫生用品。
4. 什么是 “人情消费 ”？ (2 points)  
“人情消费 ”就是购买礼物送人。比如好朋友过生日要送礼物，如果不送就会被同学看不起，还会伤朋友间的感情。

5. 有多少人喜欢名牌？有多少人喜欢价格高的东西？ (1 point)

有百分之七十五点八的孩子喜欢名牌，他们买东西以名牌为主。有百分之三十三的孩子认为价格高就是好东西。

## II. EXPRESSION PERSONNELLE (8 points)

1. 你是怎么用你的零花钱的？为什么？

(4 points, 200 caractères)

我的父母每个月给我一定数量的零花钱。平时我用这些零花钱买零食和饮料。我喜欢看书和看影碟，所以我常去书店看自己喜欢的书，特别喜爱的书就买下来，影碟主要是租，花点租金就可以看最新的电影。有时候每个月的零花钱花不完，我就把它攒起来，攒够了就去买一双心仪已久的名牌球鞋，穿上这样的球鞋特别帅，同学们会很羡慕。有时候也用零花钱和朋友同学去电影院看3D电影。那真是一场美不胜收的视听享受。

2. 请介绍一下法国人送礼物的习惯。

(4 points, 200 caractères environ)

法国人送礼物主要看场合和对象。一般而言，送生日礼物要个性化一些的东西，也就是说要送过生日的人喜爱的东西；探访病人最好送鲜花；去作客送盒巧克力是不错的选择；圣诞节的礼物也要根据个人所

好送有个性的礼品；结婚礼物最好选择新人自定的结婚礼品单上的东西。所有的礼品都必须有礼品包装，接受礼品的人要当面打开礼品，并致谢。

### III. TRADUCTION (6 points)

> Traduisez le 2<sup>e</sup> paragraphe. À partir de 最近, jusqu'à 影响力。

Récemment, une société de sondage a mené une enquête de consommation auprès des 1589 élèves du 6<sup>e</sup> jusqu'au terminale résidant à Beijing, Shanghai, Guangzhou, Baoding, Foshan et Suzhou. Les résultats de cette enquête montrent que le montant en moyenne de l'argent de poche par an s'élève à plus 800 yuan par élève. Cette somme d'argent est principalement destinée à l'achat des collations et des boissons, des vêtements ou de la papeterie (articles de bureau, livres et magazines, disques). Les garçons préfèrent aller à la librairie ou sur le terrain de sport tandis que les filles préfèrent faire des magasins et aller à la librairie. Ils peuvent décider eux-mêmes des achats concernant l'habillement, la collation, le vélo, les magazines, les disques et les articles d'hygiène. Ils peuvent influencer leurs parents dans leurs choix concernant la nourriture, les films à voir ou les endroits à visiter.



## ■ Sous-fiche 2 : Sujet Bac 2011 LV1 Série ES et S

[Même texte que la série L]

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

> Répondez aux questions suivantes :

1. 课文中说到的第一个调查是什么调查？  
(1 point)
2. 中学生对父母在什么方面有影响？ (1 point)
3. 男生、女生可以自己买什么？ (1 point)
4. 什么是 “人情消费 ”？ (2 points)
5. 有多少人喜欢名牌？有多少人喜欢价格高的东西？ (1 point)

> Traduisez (4 points) :

Traduisez le 4<sup>e</sup> paragraphe, à partir de 在另外一个, jusqu'à 还容易 “伤感情”。

Dans une autre enquête, on a constaté que dans les écoles secondaires, très peu d'élèves n'ont jamais offert des cadeaux aux autres. Chaque élève dépense au moins quelques dizaines de yuan par an pour cette « consommation relationnelle », certains dépensent même quelques centaines de yuan. Cet argent-là, ils le demandent en général à leurs parents. D'après le témoignage d'une élève de 5<sup>e</sup>, depuis qu'elle est au collège, cette « consommation relationnelle » s'est beaucoup augmentée. Si l'on n'offre pas de cadeaux aux copains qui fêtent leurs anniversaires ou à l'occasion des fêtes, on risque d'être méprisé par ses camarades, ou de « blesser » les amis.

## **II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)**

**> Développez les deux questions suivantes :**

- 1. 你是怎么用你的零花钱的？为什么？**  
(5 points, 150 caractères environ)
- 2. 请介绍一下法国人送礼物的习惯。**  
(5 points, 150 caractères)

**Fiche 10****Sujet Bac 2011  
LV1 Séries STI, STL,  
STG , ST2S****■ Sous-fiche 1 : Sujet Bac 2011 LV1 Séries STI, STL****I. COMPRÉHENSION ÉCRITE (12 points) :**

**> Répondez en chinois aux questions suivantes  
(8 points) :**

1. 作者跟父母一起旅行吗？ (1 point)  
作者没有跟父母一起旅行。
2. 开始，作者为什么不让别人帮助她？  
(2 points)  
作者开始拒绝别人的帮助，因为父母叮嘱她出门在外要小心，不吃别人的东西，少跟别人说话，父母怕她上坏人的当。
3. 火车上的人做了什么？ (3 points)  
火车上的人帮作者拿包，请她喝水。当她削苹果把手指划破时，有人去找列车员，有人给她白手帕包扎手指，有人把橡皮筋扎在她的食指上。列车员给她涂了红药水，包了纱布，血止住了。

**4. 最后作者感动了吗？为什么？ (2 points)**

作者最后非常感动，周围的人都看着她微笑，她看着这些陌生而善意的目光，又高兴又难过，说不出话来。

**> Traduisez : (4 points) :**

Le deuxième paragraphe de « 晚上六点..... » jusqu' à « ...削苹果 ».

Vers six heures du soir, c'est l'heure de manger. Je me suis levée pour me mettre sur le siège et prendre mon sac. Un jeune homme à côté de moi s'est levé aussi pour m'aider, il a réussi à descendre mon sac d'un seul coup. Je me suis contentée de lui dire sèchement "merci" et j'ai commencé à manger mon pain. Au bout d'un moment, une vieille dame en face de moi m'a tendu son verre en me disant : "Bois un peu d'eau." J'ai voulu le prendre, mais je me suis rappelé ce que disait ma mère, alors je lui répondis froidement : "Non, merci." J'ai mangé la moitié de mon pain, et j'avais soif. J'ai sorti une pomme de mon sac et pris un couteau pour l'éplucher.

**II. EXPRESSION (8 points)**

**1. 你喜欢坐飞机还是坐火车？为什么？ (120 字 environ, 4 points)**

因我喜欢坐火车。首先，火车站一般在市区里，去火车站很方便，而飞机场都在郊外；其次，火车比非常宽敞，走动比较方便，座位也更舒适；第三，火车相对而言更安全，更稳；火车票也比飞机票便宜；坐火车可以看风景，尤其去旅游，火车沿

途的风光在火车上就可以尽收眼底。这是我爱坐火车最重要的理由。但是远途旅行为了节约时间只能坐飞机。

2. 你旅行的时候会帮助人吗？会接受别人的帮助吗？为什么？ (120 字 environ, 4 points)
- 我旅行的时候会帮助人，也会接受别人的帮助。我们旅行的时候总会遇到一些困难，比如行李箱过重，一个人不容易把行李箱放到行李架上，这时候就需要请求别人的帮助。如果别人需要我的帮助，我也会毫不犹豫地伸出援手。比如有人在旅行的时候被小偷偷了钱包，我会资助一部分钱给他，帮助他度过难关。

■ **Sous-fiche 2 : Sujet Bac 2011 LV1 Séries STG et ST2S**

[Même texte que les séries STI, STL]

**I. COMPRÉHENSION ÉCRITE (10 points) :**

**> Répondez en chinois aux questions suivantes (6 points) :**

1. 开始，作者为什么不让别人帮助她？ (2 points)
2. 火车上的人做了什么？ (2 points)
3. 最后作者感动了吗？为什么？ (2 points)

**> Traduisez : (4 points) :**

Le deuxième paragraphe de « 晚上六点..... »  
jusqu' à « ...削苹果 ».

**II. EXPRESSION (10 points)**

1. 你喜欢坐飞机还是坐火车？为什么？  
(120 字 environ, 5 points)
2. 你旅行的时候会帮助人吗？会接受别人的帮助吗？为什么？ (120 字 environ, 5 points)

**■ Sous-fiche 1 : Sujet Bac 2011 LV2 Série L****I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points) :**

**> Répondez en chinois aux questions suivantes  
(6 points) :**

1. 王永庆是哪里人？ 他是什么人？ (2 points)  
王永庆是台湾人, 他是一个被叫做“经营之神”的传奇人物。虽然他只念过小学, 但是一手创立了一个台塑王国, 成为台湾最有钱的人之一。
2. 他上过什么学？ (1 point)  
王永庆只上过小学。
3. 他开始的时候做什么工作？ (1 point)  
王永庆开始的时候做米店的买卖。
4. 他常去客户家做什么？ (2 points)  
为了给客户提供好的服务, 王永庆常去客户家看米还够吃几天, 然后记下来, 当客户家的米快吃完了, 他就送米到客户家, 得到客户同意后, 他帮助客户把米缸洗干净, 再把米添上。客户很满意他的服务, 成为他的长期客户。

**> Traduisez les paragraphes 2 et 3. (4 points)**

De « 王永庆 » jusqu'à « 添上 ».

Quand Wang Yongqing était enfant, sa famille n'avait pas d'argent. Il avait commencé à travailler très tôt. Il faisait le commerce du riz quand il était jeune. À l'époque, à l'endroit où il habitait, il y avait pas mal de gens qui faisaient le même métier. Comment faire pour avoir plus de clients qui préfèrent acheter du riz chez la famille Wang ? Il a pensé à satisfaire ses clients par le service.

Il se rendait régulièrement chez ses clients pour voir si le reste du riz suffisait encore pour combien de jours. Il le notait sur un petit carnet. Quand les clients allaient finir leur riz, il apportait du riz chez ses clients. Après avoir demandé l'accord de ses clients, il les aidait à nettoyer la jarre de riz pour y mettre le riz qu'il avait apporté.

**II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)**

**> Développez les deux questions suivantes :**

1. 王永庆是怎么成功的? (5 points, 150 caractères environ)

王永庆小时候因为家里没有钱，所以读完小学就出来工作。当时他的职业是买米，有很多同行竞争。为了在竞争中求得生存，他想用良好的服务争取更多的客户。于是他经常去客户家走访，了解客户家存米的情况，并一一记在本子上。等客户家的米快吃完了，他就送米上门，还帮助客户洗米缸，把带来的米添上。客户们很欣赏他认真而细心的工作作风，都愿意买他的米，就这样他得到了第一次成功。



2. 在你看来，生活中什么是成功？ (5 points, 150 caractères environ)

在我看来，生活中的成功与个人的感受和体验有关，跟金钱关系并不大；不是赚了很多钱就是成功。我觉得生活中的成功是由生活的多方面体现的：比如事业上的成功可以是生活中的成功的一部分；衡量事业上的成功也有多重标准，因人而异。我认为事业成功就是实现个人价值，比如发明创造，热爱自己的工作。家庭生活美满也可以是生活中的成功的一部分；有一份美好的爱情也是生活中的成功。有很多朋友可以来往，交流，这也是生活中的成功。

■ **Sous-fiche 2 : Sujet Bac 2011 LV2 Séries S et STG**

[Même texte que la série L]

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points) :**

**> Répondez en chinois aux questions suivantes (6 points) :**

1. 王永庆是哪里人？ 他是什么人？ (2 points)
2. 他上过什么学？ (1 point)
3. 他开始的时候做什么工作？ (1 point)
4. 他常去客户家做什么？ (2 points)

**> Traduisez (4 points) :**

Le paragraphe 2 ainsi que le début du paragraphe 3, de « 王永庆 » jusqu' à « 小本子上 ».

Quand Wang Yongqing était enfant, sa famille n'avait pas d'argent. Il avait commencé à travailler très tôt. Il faisait le commerce du riz quand il était jeune. À l'époque, à l'endroit où il habitait, il y avait pas mal de gens qui faisaient le même métier. Comment faire pour avoir plus de clients qui préfèrent acheter du riz chez la famille Wang ? Il pensait à satisfaire ses clients par le service.

Il se rendait régulièrement chez ses clients pour voir si le reste du riz suffisait encore pour combien de jours. Il le notait sur un petit carnet.

**II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)**

**> Développez les deux questions suivantes :**

1. 王永庆是怎么成功的？ (5 points, 120 caractères environ)
2. 在你看来，生活中什么是成功？ (5 points, 120 caractères environ)